



THÔNG TIN HÀNG TUẦN SỐ 1257 NGÀY OCT 5, 2014 - CHÚA NHẬT 27 THƯỜNG NIÊN, NĂM A

VĂN PHÒNG Cha Giám Quản
Lm Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

2121 N. Denton Dr., Carrollton,
TX 75006 / Đ.T. 972-446-3461
Khẩn cấp 972-242-8360
Fax 972-446-9551

NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr., Carrollton,
TX 75006

www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 6:30 chiều. Riêng
Sáng Thứ Bảy: 8:00
Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều và 6:30
(chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Giám Quản trước 6 tháng
và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị
hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Giám Quản

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi
nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập
giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc
với Cha Giám Quản hoặc Hội Đồng Mục
Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



THƯ MỤC VỤ

VƯỜN NHO THIÊN CHÚA



Vào đầu thế kỷ thứ 5 khi Kitô giáo đã được Đế quốc La mã chính thức công nhận là quốc giáo thì tại Rôma, dân chúng vẫn còn vui thích một thú tiêu khiển dã man, đó là xem các dũng sĩ giác đấu đánh nhau đến chết trong các đấu trường. Và rồi Thánh Telemachus, một vị ẩn tu từ Ai Cập, được Thiên Chúa hướng dẫn đến Rôma để thực hiện một sứ mạng đặc biệt. Thánh nhân đã vào Đấu trường Colesseum để ngăn cản các dũng sĩ giác đấu dùng kiếm chém giết nhau nữa. Nhân danh Chúa Kitô, ngài đã thúc giục họ dừng có tham gia vào trò “thể thao giết người” này. Một trong bọn họ liền đâm cho ngài một nhát khiến ngài chết tại chỗ. Khi thấy vậy, đám đông dân chúng khoảng 80 ngàn người trước đó kêu la, nhức mót Thánh Telemachus vì đã làm gián đoạn cuộc đấu, liền xúi hổ thỉnh lạng. Xúc động trước tám gương tử đạo của Thánh Telemachus, Hoàng đế Honorius của Đế quốc Rôma đã ra sắc chỉ cấm các cuộc giác đấu kể từ đó.

Việc những người Kitô hữu thành Rôma vào thế kỷ thứ 5 lấy làm thích thú trước trò giết người dã man trong các đấu trường và không chịu lắng nghe Thánh Telemachus can ngăn là một trong những minh họa rõ nét cho Bài Phúc Âm hôm nay. Chúa Giêsu đã dùng bài dụ ngôn về một ông chủ có vườn nho cho các tá điền thuê và trao cho họ trách nhiệm chăm sóc điền sản của ông cũng như trả huê lợi cho ông. Khi đến mùa hái nho, ông chủ đã sai những đầy tớ đến thu hoa lợi từ các tá điền nhưng lại bị đối xử dã man (đánh đòn, giết chết, ném đá). Trong tình hình nghiêm trọng như thế, người chủ nghĩ rằng bằng cách sai con trai mình đến, các tá điền sẽ tỏ ra tôn trọng hơn. Nhưng niềm hy vọng của người chủ đặt sai chỗ khi các tá điền tổng anh ta ra khỏi vườn nho và giết đi.

Rõ ràng khi nói bài dụ ngôn này, Chúa Giêsu muốn đề cập với các thượng tế và kỳ lão về lịch sử ơn cứu độ. Những người đầy tớ của chủ nhà đại diện cho một loạt các ngôn sứ mà Thiên Chúa đã sai đến cho dân Israel nhưng rồi bị đối xử bằng sự khinh rẻ và bạo lực. Người con trai trong bài dụ ngôn chính là Chúa Giêsu sẽ bị kéo ra khỏi thành Giêrusalem và bị giết đi. Hình phạt đưa vườn nho cho các tá điền khác thuê mướn rõ ràng muốn nói đến vương quốc của Thiên Chúa sẽ được ban cho dân ngoại với mong đợi sẽ đem lại hoa trái.

Khi đọc dụ ngôn vườn nho, chúng ta không cần phải tưởng tượng nhiều mới nhận ra được chính chúng ta đây cũng là những tá điền, mỗi người được giao một mảnh đất trong vườn nho của Thiên Chúa để chăm sóc hầu khi mùa thu hoạch đến, chúng ta sẽ đem lại hoa trái chính là đời sống công chính, sự quan tâm và chia sẻ tình bác ái của chúng ta với tha nhân.

Bài dụ ngôn này cũng thách đố chúng ta hãy ra sức hoạt động cho Thiên Chúa với tất cả khả năng, thời gian và sức lực Ngài ban cho. Mỗi cuối ngày, trước khi đi

ngủ, chúng ta để ra ít giây phút hồi tâm để xem thử chúng ta sản sinh hoa trái tình yêu của Thiên Chúa như thế nào trong một ngày sống của chúng ta. Chắc hẳn Thiên Chúa rất thất vọng khi chúng ta lười biếng không ra sức chăm sóc tâm hồn và đời sống đức tin của chúng ta, cũng như đem lại hoa trái thương yêu đến tha nhân.

Như trong bài dụ ngôn, Thiên Chúa vẫn kiên nhẫn chờ đợi sự đáp ứng tích cực của chúng ta. Nhưng rồi sẽ có ngày chúng ta sẽ phải trả lời với Thiên Chúa về phần thu hoạch của chúng ta. Nếu vào cuối đời, chúng ta chẳng có gì đưa lại cho Chúa ngoại trừ những trái nho chua của lối sống ích kỷ, biếng nhác, và vô ơn đối với Ngài, thì chúng ta đừng mong được thừa hưởng Nước Trời.

Lm. Giám quản Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

Lịch Dụ Ngôn Dụ Trong Tuần

5-10: Chúa Nhật Tuần 27 Mùa Thường Niên Năm A. Giáo hội Hoa Kỳ cử hành Ngày Tôn Trọng Sự Sống.

6-10: Thứ Hai, Lễ Thánh Brunô, Linh mục; Chân phước Marie Rose Durocher, Trinh nữ.

7-10: Thứ Ba, Lễ Đức Mẹ Mãn Côi, Lễ Nhớ.

8-10: Thứ Tư trong Tuần 27 Mùa Thường Niên năm A.

9-10: Thứ Năm, Lễ Thánh Denis, Giám mục & Các Bạn, Tử đạo; Thánh Gioan Lêônardi, Linh mục.

10-10: Thứ Sáu trong Tuần 27 Mùa Thường Niên năm A.

11-10: Thứ Bảy, Biệt kính Đức Mẹ.

12-10: Chúa Nhật Tuần 28 Mùa Thường Niên năm A.

Thông Báo



BÁO CÁO TÀI CHÍNH HÀNG NĂM

Trong tuần này, mọi người nhận được Báo Cáo Tài Chính hàng năm của Giáo xứ (7/2013 – 6/2014) với đầy đủ con số thu chi. Cha Giám Quản chân thành cảm ơn mọi người cùng các Ban Ngành Đoàn Thể đã tích cực đóng góp thời giờ và công sức cho việc bảo quản và duy trì cơ sở của Giáo xứ. Nếu ai có thắc mắc điều gì liên quan đến vấn đề tài chính, xin liên lạc với Cha Giám Quản hoặc những người trong Hội đồng Tài chính.

RƯỚC ẨM & ĐỌC KINH KÍNH THÁNH TÂM CHÚA THÁNG 9/2014

Kính mời Quý Vị Cố vấn và Quý Đoàn viên Liên Minh Thánh Tâm cùng gia đình đến tham dự buổi đọc Kinh Kính Thánh Tâm Chúa lúc 3 giờ chiều Chúa nhật ngày 7/9/2014 tại tư gia Đoàn viên Nguyễn Văn Cảnh, địa chỉ 1412 Dimmit Dr., Carrollton, TX 750103. Điện thoại liên lạc 972-395-7777 hoặc 214-616-2702.

CUNG NGHINH & ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG ĐỨC MẸ FATIMA

* Chúa nhật ngày 5/10/2014 lúc 6 giờ chiều tại Tư gia Ông Nguyễn Văn Bé Tư, 1411 Sutton Dr., Carrollton, TX 76006. Điện thoại (469) 563-9116.

* Chúa nhật ngày 12/10/2014 lúc 6 giờ chiều tại Tư gia AC Nguyễn Văn Cảnh, 1412 Dimmit Dr., Carrollton, TX 75010. Điện thoại (972) 395-7777 hoặc (214) 616-2702.

BẢN CẬP NHẬT THÔNG TIN GIA ĐÌNH & GÓP Ý

Trong các Thánh Lễ thứ Bảy (4/10) và Chúa Nhật (5/10), Giáo xứ sẽ đưa ra một “Bản Cập Nhật Thông Tin Gia Đình & Góp Ý” nhằm mục đích cập nhật các thông tin của những gia đình cùng

với những đóng góp ý kiến cụ thể hầu Giáo xứ sau này có thể đề ra những hướng đi và sinh hoạt một cách tốt đẹp hơn.

Xin các gia trưởng điền vào và gửi trả lại cho Giáo xứ bằng cách bỏ vào các giỏ xin tiền trong Thánh lễ hằng tuần. Những ai đã lập gia đình hoặc đã trưởng thành và đang sống một mình mà chưa ghi danh gia nhập Giáo xứ vẫn nhận Mẫu Đơn này để điền vào.

Hạn chót để đưa lại “Bản Cập Nhật Thông Tin Gia Đình & Góp Ý” là Chúa nhật 26/10/2014. Chân thành cảm ơn.

CHƯƠNG TRÌNH CẦU NGUYỆN CHO ƠN GỌI VỚI CHÉN THÁNH GIA ĐÌNH

FAMILY CHALICE VOCATIONS PROGRAM

Kể từ Chúa nhật 5/10/2014, Giáo xứ bắt đầu “Chương Trình Cầu Nguyện Cho Ơn Gọi Với Chén Thánh Gia Đình” nhằm khuyến khích các gia đình cầu nguyện cho việc gia tăng các ơn gọi linh mục và tu sĩ nam nữ bởi vì chính từ trong gia đình mà hạt giống ơn gọi được nuôi dưỡng và phát triển. Để thực hiện điều này, vào cuối mỗi Thánh Lễ thứ Bảy & Chúa nhật, Cha Chủ tế sẽ mời một gia đình lên nhận lấy Chén Thánh về nhà và đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi trong suốt một tuần lễ với bản kinh kèm theo rất ngắn gọn (tiếng Việt & tiếng Anh). Vào thứ Bảy kế tiếp, gia đình này sẽ đưa lại Chén Thánh đặt vào trong Phòng Thánh để đến lượt gia đình khác.

Kính mời các gia đình, đặc biệt những gia đình có con, xin ghi danh để nhận lấy Chén Thánh về cầu nguyện cho Ơn Gọi.

To increase the number of families praying for vocations of the priesthood and religious life, as from Sunday Oct 5, 2014, the Parish will begin the “Family Chalice for Vocations Program”. It is from within the family that we will sow the seeds of vocations to the priesthood and religious life. Before the end of the Sunday Mass, the Celebrant calls forth the designated family to present them with the Family Chalice, and then he commissions them to pray for vocations to the priesthood and religious life. The family takes the chalice home, placing it where they can gather and pray each day for vocations with the help of the Family Chalice Prayer Guide. On the following Saturday, the Family Chalice is returned to the sacristy of the Church.

The families, especially families with children, are encouraged to register in order to participate in the Family Chalice Vocations Program.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ 150 GIỜ

Chương trình Giáo lý 150 giờ đang bắt đầu môn học mới “*Dẫn Nhập vào Cựu Ước*” (Introduction to the Old Testament) do Cha Giám Quản hướng dẫn trong 4 buổi tối thứ Tư (các ngày 1/10, 8/10, 22/10, và 29/10) từ 7 pm – 9:30 pm tại Lớp học bên Hội trường. Hoàn tất môn học này, các học viên sẽ được 10 giờ tín chỉ

(credit hours). Những ai muốn tham dự, xin vui lòng điền đơn ghi danh có để trong giá (rack) đựng các mẫu đơn đặt ở hành lang Nhà thờ và nộp lại Văn phòng Cha Giám Quản. Khi đi dự lớp, các học viên cũng được yêu cầu đem theo cuốn Kinh Thánh gồm Cựu Ước và Tân Ước bằng tiếng Anh hoặc tiếng Việt. Những ai chưa có Kinh Thánh tiếng Việt có thể đến gặp Cha Giám Quản để mua với giá 30 Mỹ kim/cuốn.

ĐI BỘ PHỒ SỰ SỐNG – HIKE FOR LIFE

ĐI BỘ PHỒ SỰ SỐNG là một cuộc đi bộ nhằm bênh vực sự sống được tổ chức mỗi năm một lần khắp tiểu bang Texas để gây quỹ giúp cho các Trung Tâm Trợ Giúp Thai Nhi, cũng như nâng cao ý thức về phẩm giá sự sống con người, từ lúc tượng thai đến lúc chết tự nhiên. Số tiền quyên được sẽ được trao cho các Trung Tâm Trợ Giúp Thai Nhi trong vùng nơi Cuộc Đi Bộ diễn ra. Xin ghi danh và ủng hộ Cuộc Đi Bộ Phồ Sự Sống bằng cách tham gia, tình nguyện, hoặc bảo trợ. Quý Vị có thể ghi danh online ở <https://secure.ministrysync.com/ministrysync/event/website/home/?e=8267>

Xin mời các gia đình và mọi người trong Giáo xứ, cách riêng những người trẻ, đến tham dự CUỘC ĐI BỘ PHỒ SỰ SỐNG vào sáng thứ Bảy ngày 11/10/2014 tại Bachman Lake Park (3051 Lakefield Park, Dallas, TX 75220).

Chương trình như sau: Ghi danh (8:30 am-9:30 am); Nghi thức Khai mạc (9:30 am – 9:45 am); Đi Bộ (9:45 am); Picnic và Giải khát (10:45 am – 12 pm).

HIKE FOR LIFE is a pro-life walk held once a year in various locations around Texas that raises money for area Crisis Pregnancy Centers and raises awareness of the dignity of all human life, from conception to natural death. The funds raised by Hike for Life are distributed to Crisis Pregnancy Centers in the area where the Hike is held. Please sign up and support the 2014 HIKE FOR LIFE by participating, volunteering, or donating. Please register online:

<https://secure.ministrysync.com/ministrysync/event/website/home/?e=8267>

WEEKLY MEDITATION

GOD'S VINEYARD

The parable in this week's Gospel reading deals with unfulfilled expectations, and with disappointments. It implies that God had expectations for the people of Israel, and that Israel's response was disappointing. In this parable the landowner's legitimate expectations for his tenant farmers were thwarted, even when he sent his son to see that they were carried out. Not unlike the treatment our Lord received, they responded with hostility resulting in the violent death of the householder's son. In Jesus' case the rejection of his rightful claim as Lord, first took subtle forms; behind the back conversations against him, hostile questioning, judgmentalism, and foot-dragging reticence to follow and respond to him. Eventually this hostility burst forth

into overt opposition, conspiracy, and murder.

What does Jesus' parable tell us about God and the way he deals with his people? First, it tells us of God's generosity and trust. The vineyard is well equipped with everything the tenants need. The owner went away and left the vineyard in the hands of the tenants. God, likewise trusts us enough to give us freedom to run life as we choose. This parable also tells us of God's patience and justice. Not once, but many times he forgives the tenants their debts. But while the tenants take advantage of the owner's patience, his judgment and justice prevail in the end.

Does God have expectations for you and for me? Most of us today are concerned with our own expectations of others, and

Our parishioners are invited to participate in the HIKE FOR LIFE that will be held on Saturday October 11, 2014 at Bachman Lake Park (3051 Lakefield Park, Dallas, TX 75220).

Schedule: Registration (8:30 am – 9:30 am); Opening Ceremonies (9:30 am – 9:45 am); Hike Begins (9:45 am); Picnic and Refreshments (10:45 am – noon)

RAO HÔN PHỐI

* Rao lần 1: Anh John Paul Cường Nguyễn, con Ông Qui Nguyễn và Bà Anna Nguyễn, sẽ kết hôn với Cô Christina Bùi, con Henry Bùi và Bà Emerald Bùi, vào thứ Bảy ngày 25/10/2014.

Ai biết đôi hôn phối này có ngăn trở gì xin vui lòng báo cho Cha Giám Quản biết.

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

** Thứ Bảy 4/10

Lễ 5:30 PM: Gia đình Hoàng-Truc

** Chúa Nhật 5/10

Lễ 9 AM: Gia đình Danh Thu Nguyễn

Lễ 11 AM: Gia đình Tiến Thủy Võ

** Thứ Bảy 11/10

Lễ 5:30 PM: Gia đình Huỳnh Đạt Nguyễn

** Chúa Nhật 12/10

Lễ 9 AM: Gia đình Tuynh Kim Phan

Lễ 11 AM: Gia đình Khanh Nga Lê

Xin các gia đình dâng của lễ đến sớm, mặc y phục chỉnh tề và cho Ban Tiếp Dẫn biết đã sẵn sàng. Nếu vì lý do gì không thể dâng của lễ được, xin liên lạc với Giáo xứ, tốt nhất là 24 tiếng đồng hồ trước giờ lễ để kiếm người thay thế.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA

Giáo Xứ chúng ta trong tuần qua Chúa Nhật 28 tháng 9, 2014 đã nhận được \$6,144 (gồm \$5,112 trong bì thư và ngoài bì thư \$923 tiền dâng cúng của các em là \$109). Quỹ Xây Dựng Hội Trường đã nhận được \$1,430. Xin Chúa thưởng công bội hậu cho tất cả những ai đã dâng lên Chúa bao công lao này như của lễ tạ ơn Chúa.



with avoiding disappointment. But perhaps we should expend our energies more fully on the opportunity we have to fulfill our Lord's expectations. Will we be faithful stewards, tending the vineyards he has entrusted to us? When we reject him, either subtly by trying to avoid his claim on our lives, or overtly by resisting his will, we suffer by not fully sharing in his life and the good he has for us. Perhaps there can be no fuller joy than to hear Jesus,' "Well done."

As we labor in the vineyard he entrusts to us, our heavenly Father wants to rejoice in the fruitfulness of our lives. He not only affirms us but also shares with us his glory, even though we know that it was he who worked and produced the results, and that we were only a willing tool in his hand. □

GLOBAL DENTAL

FAMILY DENTIST & ORTHODONTICS SINCE 1989

ANNA-TÚ TRẦN DDS

TUẤN-ANH TRẦN DDS

PAULO THUẬN NGUYỄN DMD

1220 N. JOSEY LN, SUITE 106,
CARROLLTON, TX 75006

972-416-9239

KỶ LƯỜNG - KINH NGHIỆM - TẬN TÂM

NHẬN MEDICAID - BẢO HIỂM - CREDIT CARDS



Medical Clinic of Farmers Branch



Monday-Friday 8am-6pm &

1st Saturday of each month 8am-2pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- Bệnh phong thấp
- Bệnh cao máu
- Tim, thận, phổi
- Tiểu Đường
- Bệnh ngoài da
- Bệnh Tiêu Hoá
- Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

DFW iRealty

972-567-6207

Email: minhn5212@gmail.com

NHÀ MỚI GIẢM GIÁ TỪ \$10K ĐẾN \$60K, HUD'S HOMES/FORECLOSURES GIÁ RẺ GỌI LIỀN. Có chương trình loan đặc biệt: 30% Down, KHÔNG CHECK CREDIT/INCOME.

HS HealthSource® Chiropractic & Progressive Rehab™

Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

Bác Sĩ GEORGE GARCÍA, D.C., A.T.,C.

Chuyên Điều Trị:

- Tai Nạn Xe Cộ
- Đau Nhức Do Nghề Nghiệp
- Đau Thần Kinh Toạ
- Đau lan truyền xuống Chân hoặc Tay
- Đau Vai, Đau Lưng, Đau Cổ, Nhức Đầu

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: **972-417-0651**

www.carrolltoninjury.com

Nhận hầu hết các loại Bảo Hiểm (Blue Cross Blue Shield, United Health Care, PHCS, Humana etc.)

Đã dời về địa chỉ mới

BOSTON HARDWOOD FLOOR SERVICES

- Chuyên làm sàn gỗ - Hardwood Floors / COMMERCIAL & RESIDENTIAL
- Làm sàn cũ thành như mới
- Nhận sửa chữa, đóng đinh, dán keo, đánh bóng, staining, HANDS CRAPED LAMINATE..

*Đã hơn 15 năm kinh nghiệm trong nghề, bảo đảm sẽ hài lòng khách sau khi hoàn tất công việc.

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ, GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG
~ Fully Insured ~

Xin liên lạc anh Lê Hy **972-899-0534**

TRANSVISION EYECARE

Dr. Huey T. Tran

Eye Disease, LASIK, Glasses & Contact Lenses

NOW HIRING OPTOMETRIC ASSISTANTS

Most Major Medical and Vision Insurance accepted

18181 Midway Rd #100, Dallas, TX 75287

4109 Preston Rd, Frisco, TX 75034

www.transvisioneyecare.com **972-662-2020**

Kathleen Pham, DMD

**Excel Dentistry
General-Cosmetic, Orthodontic**

951 W. Main St. #A, Lewisville, TX 75067-3515 Phone: **972-434-4300**

www.excel-dentistry.com

Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances

Nationwide® Insurance

**VĂN PHÒNG BẢO HIỂM
XE - NHÀ - SỨC KHỎE
NHÂN THỌ - THƯƠNG MẠI**

**OBAMACARE - GOVERNMENT
SPONSORED HEALTH CARE**

THAM KHẢO TẠI VĂN PHÒNG CHÚNG TÔI

Save up \$523.00

CARROLLTON OFFICE:

1218 N Josey Ln, #108, Carrollton, TX 75006

Phone: **(972) 417-9988**

(Ngã tư Beltline & Josey Ln)

ARLINGTON OFFICE:

1700 E. Pioneer Pkwy #190, Arlington, TX 76010

Phone: **(817) 460-8899**

(Trong khu Nam Hưng Supermarket)

CẦN NGƯỜI GIỮ TRẺ

Cần một cô từng có kinh nghiệm đến nhà giữ bé 9 tháng, 4 và 6 tuổi đã đi học, cần biết nấu ăn và có thể ở lại từ thứ Hai tới thứ Sáu. Nhà ở Carrollton, LL với anh Tuấn **214-997-3113**

Giáo xứ Thánh Tâm nhận cho thuê mướn

Hội Trường rộng lớn (100-1000 khách) thích hợp cho việc tổ chức tiệc cưới, tiệc sinh nhật, các buổi họp mặt, sinh hoạt của tư nhân, nhóm thân hữu hoặc cộng đồng.

Địa điểm lý tưởng * Dịch vụ chất lượng * Giá cả hợp lý

Xin liên lạc: Anh Khanh **214-662-5766**

** CẦN THỢ NAILS **

Cần thợ nails làm chân tay nước và thợ biết làm bột, ở gần khu Willow Ben Mall vùng mỹ trắng sang trọng típ cao và sẵn sàng bao lương tùy khả năng. xin liên lạc với cô Linh **469-878-5892**

Advanced Dentistry

FAMILY * COSMETIC * IMPLANT DENTISTRY & ORTHODONTICS
4125 Fairway Dr., #135, Carrollton, TX 75010

(Văn phòng gần Kroger & Walmart Old Denton & Hebron Pkwy)

NHIỆT TÌNH - TẬN TÂM - KỸ LƯỜNG

972-904-2881 Fax: 972-394-9990

Monday-Friday 9am-6pm, Saturday & Sunday 9am-5pm

DR. NGHI TRAN, D.D.S., FICOI

Hội Viên: Academy of General Dentistry •

American Dental Association • Texas Dental Association



GIẢ DISCOUNT ĐẶC BIỆT cho những người cao niên, du học sinh, sinh viên, hoàn cảnh khó khăn hoặc không có bảo hiểm.

- Nhận Medicaid, Chip & PPO ins, có chương trình trả góp không tiền lãi

AESTHETIC PLUS THE SMILE MAKEOVER

NHA KHOA GIA ĐÌNH & THẨM MỸ

TỰ VẤN MIỄN PHÍ CHO NIỀNG RĂNG VÀ CẤY GHÉP RĂNG

**DR. THAI-SON TRAN
DR. CORY NGUYEN
DR. VI NGUYEN**

972-473-8880

www.aesthetic-plus.com

2304 Midway Rd. Suite C, Plano

** CẦN THỢ NAILS **

✓ Cần thợ kinh nghiệm Pink & White và chân tay nước. Bao lương \$600 - \$800, **ngủ Chứa Nhật.**
L/L cô Tuyết **214-738-7420** cell **972-899-6330** work

Taichi class: GX sẽ có lớp Taichi thể dục miễn phí mỗi sáng thứ Bảy từ 10 sáng tới 12 giờ trưa tại Hội trường GX do Brian Vũ, a chiropractic intern hướng dẫn. Ai muốn tham gia xin liên lạc Brian ở số 504-428-8443 or email vuchirowellness@gmail.com.



FARMERS

Huey(Hiếu) Nguyễn

Insurance Agent

469-230-1401 (Mobile)

5ST ★R INSURANCE AGENCY

Auto ■ Home ■ Life ■ Business

972-505-3926 (Office) 214-441-1853 (Fax)

3021 N. Belt Line Rd, Irving, TX 75062-6878

hnguyen6@farmersagent.com



DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family
Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS
972-820-7294

- Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital
- Chữa răng dùng tia Laser
- Trồng răng & Nhổ răng khôn
- Chính Nha-Invisalign (niềng răng thẩm mỹ)

- Tẩy trắng răng nhanh ZOOM-AP (\$299)
- Răng bọc sứ trong một buổi hẹn (CEREC Porcelain Crown) **25% Off - Mỗi bệnh nhân mới**

30% Off - cấgĩa đình bệnh nhân mới

2741 Belt Line Rd., Carrollton, TX 75006

Nhận Bảo Hiểm, Medicaid, TX Chip, Discount Plans



TRAN AIR CONDITIONING

Nhận sửa tất cả các loại máy lạnh, máy sưởi cho tư gia và cơ sở thương mại

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ

- A/C AND HEATING
- WALK-IN COOLER
- FREEZER
- WATER HEATER
- REFRIGERATION

PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN TRÁCH NHIỆM

DAVID TRAN 214 783 2825

LIC#31482

Mọi chi tiết về quảng cáo xin liên lạc anh Nguyễn Xuân Hưng (214) 926-9443 / Email: hxnguyen75@gmail.com